(La hoja informativa comienza a continuación)

¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

La División de Remediación Ambiental (DER) de DEC ahora distribuye información sobre sitios contaminados *de forma electrónica por correo electrónico*.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado presentado en esta hoja informativa:

Usted tiene que registrarse para recibir la lista de correos de DER

https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - solamente el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha inscrito en la lista de correos del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada más.



Por qué debería dejar de usar papel ("paperless"):

- ☑ Obtiene información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- ☑ Recibe información sobre todos los sitios en un condado elegido - lee lo que desea, elimina el resto;
- ☑ Ayuda al medio ambiente y ahorra los dólares de sus impuestos.

Si dejar de usar papel no es una opción para usted, llame o escriba al gerente del proyecto DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.
La opción de recibir papel está disponible solo para personas individuales. Se asume que grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso a correo electrónico.

The Beacon - 413 East 120th Street

Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados
Terreno No. C231155
Nueva York, Condado de Nueva York

Department of Environmental Conservation

Octubre de 2026

Saneamiento propuesto para contaminación en terreno contaminado: Inicio de período de comentarios públicos

Se invita al público en general a hacer llegar sus comentarios sobre una propuesta de saneamiento que está siendo evaluada por el Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (DEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), para abordar el problema de contaminación relacionado con el terreno The Beacon - 413 East 120th Street (el "terreno"), ubicado en el 413 de la East 120th Street, en Manhattan, Condado de Nueva York. Por favor, consulte el mapa anexo para ver la ubicación de la parcela de terreno.

Basándose en los resultados de la investigación, el DEC, en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), ha determinado que el sitio no supone una amenaza significativa para la salud pública ni para el medio ambiente. Esta decisión se basa en la naturaleza de los contaminantes presentes actualmente en el sitio.

Cómo enviar sus comentarios

El DEC estará recibiendo comentarios por escrito sobre el plan propuesto durante un período de 45 días, desde el **23 de octubre hasta el 7 de diciembre de 2026**. El plan, conocido como "Plan Preliminar de Acciones de Rehabilitación Ambiental (RAWP)", incluye un análisis de alternativas de saneamiento.

- Acceda al Informe Preliminar de Investigación para la Rehabilitación (RIR), al RAWP y a otros documentos del proyecto en línea, a través del localizador DECinfo: https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231155/
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) más abajo, en la sección "Dónde encontrar información".
- Por favor, envíele sus comentarios al gerente de proyecto del DEC que aparece en la sección "Preguntas relacionadas con el proyecto", en el apartado "Información de contacto".

Plan Preliminar de Rehabilitación Ambiental con Análisis de Alternativas

El plan de rehabilitación propuesto combina criterios de saneamiento de Nivel 1 (Uso Sin Restricciones) y de Nivel 4 (Uso Residencial Restringido). El plan consiste en las siguientes acciones:

- Excavación y disposición adecuada de suelos contaminados provenientes de diversas zonas del sitio, abarcando la mayor parte del mismo, a profundidades de entre 2 y 12 pies por debajo de la superficie;
- Recolección y análisis de muestras de suelo para confirmar los resultados de la excavación;
- Instalación de un sistema de despresurización bajo losas (SSDS) debajo de la estructura existente en el terreno y de las estructuras propuestas para el mismo;
- Importación de material limpio que cumpla con los Objetivos de Saneamiento del Suelo establecidos para su uso como material de relleno;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad y de un Plan de Monitoreo de la Calidad del Aire Comunitario durante todas las actividades que impliquen alteraciones de los suelos;
- Implementación de un Plan de Gestión del Terreno (SMP) para garantizar el uso apropiado y el mantenimiento a largo plazo de los sistemas de rehabilitación dentro de cualquier porción del terreno donde no se logre un saneamiento para Uso No Restringido, y
- Registro de una Servidumbre Ecológica para garantizar el uso adecuado del terreno, así como el mantenimiento adecuado de los controles de ingeniería en el futuro.

La propuesta de plan de saneamiento fue desarrollada por TCB Beacon East Harlem Limited Partnership (el "solicitante"), después de llevar a cabo una investigación detallada del sitio en el marco del Programa de Terrenos Contaminados de Nueva York (BCP).

Próximos pasos

El DEC tomará en cuenta los comentarios del público, revisará el plan de ser necesario, y emitirá un documento con la decisión final. La propuesta de saneamiento deberá ser aprobada por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH). Después de la aprobación, la propuesta se convertirá en el saneamiento seleccionado. El solicitante podrá diseñar y ejecutar la rehabilitación para abordar el problema de contaminación en el sitio, bajo la supervisión tanto del NYSDEC como del NYSDOH.

El DEC mantendrá al público informado durante todo el proceso de investigación y saneamiento.

Descripción del terreno

En el Mapa Catastral del Distrito de Manhattan, el terreno está identificado como Manzana 1808, Lote 8, y tiene una superficie de 0,8 acres (34.848 pies cuadrados). La parcela linda por el norte y el oeste con dos edificios residenciales y multifamiliares de 16 pisos; por el sur con la East 120th Street y con edificios residenciales de 4 y 6 pisos; y por el oeste con un edificio de uso mixto residencial y comercial de 10 pisos. En el lugar se encuentra un antiguo edificio escolar de 6 pisos, que actualmente es ocupado por oficinas y servicios comunitarios, y un estacionamiento asfaltado. El edificio en cuestión tiene una superficie aproximada de 18.300 pies cuadrados, y un sótano completo. Antiguamente el terreno fue utilizado como depósito de carbón y madera (de 1897 a 1911), albergó una institución pública (la Escuela Pública N° 80, de 1923 a 1981), y un centro de servicios múltiples de la Administración de Recursos Humanos de la Ciudad de Nueva York (desde 1981 hasta el presente).

El proyecto de reurbanización propuesto contempla la demolición de las secciones norte y oeste del edificio actual, seguida de la construcción de un nuevo edificio residencial de 21 pisos destinado a viviendas asequibles. El edificio nuevo contará con espacios comunitarios en la primera planta, y aproximadamente 254 unidades de vivienda asequible.

Además, la parte del edificio que será conservada sufrirá remodelaciones, incluyendo la incorporación de una sexta planta con un invernadero educativo, una cancha de baloncesto y un espacio comunitario para actividades recreativas.

Se pueden encontrar más detalles de la parcela, incluyendo resúmenes de evaluación medioambiental y sanitaria, en la base de datos del sitio de rehabilitaciones medioambientales del DEC, introduciendo el número de identificación del terreno (C231155) en:

https://appfactory.dec.ny.gov/DERExternalSearch/ERDSearch

Resumen de la investigación

Los principales contaminantes que generan preocupación en el terreno son los compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC), los compuestos orgánicos volátiles asociados al petróleo (VOC) y los metales, los cuales fueron detectados en toda la superficie del lugar, incluyendo el suelo y las aguas subterráneas. Entre los principales contaminantes que requieren atención, y que fueron detectados en el vapor del suelo y el aire interior, se encuentran los compuestos orgánicos volátiles clorados (CVOC) y los compuestos orgánicos volátiles asociados al petróleo (VOC). Asimismo, se tiene constancia de la presencia de tanques de almacenamiento de fueloil en el sótano de la estructura.

Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados

El Programa de Limpieza de Terrenos Contaminados (BCP) de Nueva York fomenta el saneamiento voluntario de las propiedades contaminadas conocidas como "brownfields", para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Los usos podrán ser recreativos, habitacionales, comerciales o de otro tipo. Se conoce como terreno contaminado a cualquier bien inmueble en el que existan contaminantes a niveles superiores a los permitidos por los objetivos de limpieza del suelo u otras normativas, criterios u

orientaciones medioambientales o sanitarias adoptadas por el DEC que sean aplicables en función del uso que haya sido razonablemente previsto para la propiedad, de acuerdo con la normativa aplicable.

Si desea obtener más información sobre el BCP, visite:

https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield

Manténgase informado con DEC Delivers

Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos. También puede colocarla en una zona destacada de su edificio, para que sus vecinos la puedan ver.

Inscríbase para recibir actualizaciones del terreno por correo electrónico:

https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters

Nota: Si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica, no es necesario que se vuelva a inscribir.

Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de parcelas específicas: https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Preguntas relacionadas con el proyecto
Erick Bower
Gerente de Proyecto
NYSDEC, División de Rehabilitación Medioambiental
625 Broadway - Albany, NY 12233
Tlf: (518) 402-9824
erick.bower@dec.ny.gov

Consultas sobre el impacto del proyecto en la salud pública
Jim Sullivan
Gerente de Proyecto
NYSDOH, Unidad de Investigación de Exposición Medioambiental
Empire State Plaza, Corning Tower, Room 1787 - Albany, NY 12237
Tlf: (518) 402-5584
jim.sullivan@health.ny.gov

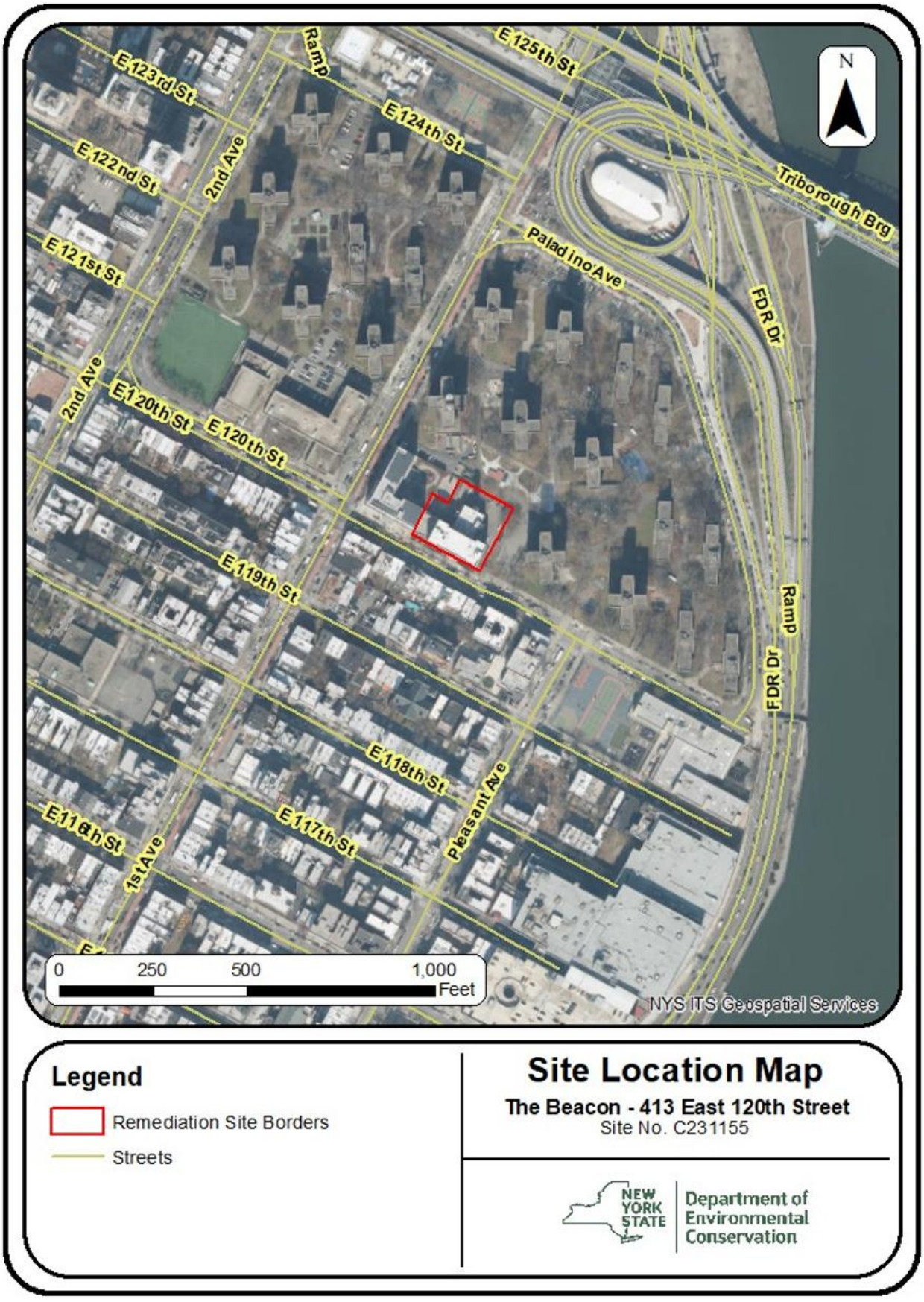
DÓNDE ENCONTRAR INFORMACIÓN

Acceda a los documentos del proyecto en línea, a través del localizador DECinfo y en las siguientes ubicaciones:
https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231155/

Biblioteca Pública de Nueva York – Biblioteca Harry Belafonte 115th St
203 West 115th Street - New York, NY 10026
(212) 666-9393
115stbranch@nypl.org

Junta Comunitaria N° 11 de Manhattan
1664 Park Avenue, Ground Floor - New York, NY 10035
(212) 831-8929
mn11@cb.nyc.gov

Ubicación del Terreno



NEW YORK STATE | Department of Environmental Conservation

www.dec.ny.gov

Traducciones disponibles. ¿No encuentra su idioma? ¡Pregunte!

English	To request to have this document translated into your preferred language, please contact the person below. There is no charge for the translation.
Español Spanish	Para solicitar la traducción de este documento al idioma que prefiera, comuníquese con la persona que aparece abajo. La traducción es gratis.
简体字 Simplified Chinese	如需将此文件翻译成您偏好的语言，请与以下人员联系。翻译服务免费。
Русский Russian	Чтобы запросить перевод этого документа на предпочитаемый вами язык, пожалуйста, свяжитесь с указанным ниже лицом. Перевод предоставляется бесплатно.
אידיש Yiddish	צו פארלאנגען צו האבן די דאקומענט איבערגעזעצט אין אייער שפראך, ביטע פארבינדט זיך מיט די מענטש אנגעוויזן אונטן. מען דארף נישט צאלן פארן איבערטייטשן.
বাঙালি Bengali	এই নথিটি আপনার পছন্দের ভাষায় অনুবাদ করার অনুরোধ করতে, অনুগ্রহ করে নীচে উল্লেখ করা ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন অর্থ লাগবে না।
한국어 Korean	이 파일을 선호하는 언어로 번역하려면 아래 담당자에게 연락해 주세요. 번역 서비스는 무료입니다.
Kreyòl Ayisyen Haitian Creole	Pou w fè demann tradiksyon dokiman sa a nan lang ou prefere a, tanpri kontakte moun ki anba a. Ou p ap peye pou tradiksyon an.
Italiano Italian	Per richiedere la traduzione di questo documento nella tua lingua preferita, contatta la persona indicata qui sotto. La traduzione non prevede costi aggiuntivi.
العربية Arabic	لطلب ترجمة هذا المستند إلى لغتك المفضلة، يُرجى الاتصال بالشخص التالي. تقدم خدمات الترجمة مجانًا ودون تكلفة.
Polski Polish	Aby poprosić o przetłumaczenie tego dokumentu na preferowany język, skontaktuj się z osobą wskazaną poniżej. Tłumaczenie nie jest odpłatne.
Français French	Veuillez contacter la personne mentionnée ci-dessous afin de procéder à votre demande de traduction de document pour votre langage de préférence. La traduction est gratuite.
اردو Urdu	اس دستاویز کا ترجمہ آپ کی ترجیحی زبان میں کروانے کی درخواست کرنے کے لیے، براہ کرم ذیل کے فرد سے رابطہ کریں۔ اس ترجمہ کے لیے کوئی چارج نہیں ہے۔

Erick Bower | **Phone:** (518) 402-9824 | **Email:** erick.bower@dec.ny.gov